

2018

夏



Hookun Sencho

TSUKUBA

中文



发行 筑波市役所
国际交流室

住址 〒305-8555
筑波市研究学園1-1-1
电话 029-883-1111(总机)
FAX 029-868-7542
网页 <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>
翻译编辑 方敏, 吉甜
季度发行
下期发行日 9月3日



筑波市活动一览

夏季、筑波市将会举办各种活动。既有能够体验日本文化的节日活动（つくば祭り）也有享受自然资源或近距离接触科学的活动。请与家人或亲朋好友一起来参加，享受愉快的时光吧。

夏天傍晚时分有时会突然下雨，这种自然现象日语称作“夕立（雷阵雨）”。大滴的雨突然下起来，又骤然停止。

温馨提醒大家出门时请带一把折叠伞备用。

6月

2018 高崎自然之林蓝莓市场

筑波市在每年6月上旬到8月中旬，在高崎自然之林举办促销筑波市特产的蓝莓早市。在早市可以买到蓝莓，也可以品尝到蓝莓冰淇淋，大福饼，果酱等。

此外，还可以在蓝莓园参加亲手摘蓝莓活动

地点：高崎自然之林（honobono 广场）

参考：每年摘蓝莓体验活动按先后顺序受理

咨询：农业政策课 农林业务担当



7月

筑波马拉松报名开始

筑波马拉松是以“科学马拉松”为主题，从各个角度来审视马拉松比赛，是一个“锐意进取的马拉松大会”。筑波市每年会设定一个科学主题来举办马拉松。

为了更好地满足外国选手需求，沿途路径的宣传会使用英语及绘画文字。参加该比赛的选手既有梦想创造新纪录的人，也有热衷穿上奇装异服的cosplay人士。

※时间及报名方法未定。

历年是7月上旬开始报名。（按照先后顺序受理）

暑期艺术夏令营

在日本屈指可数的拥有巨大石膏像的工作室挥洒画笔尽情创作吧。大卫像、胜利女神像、动物标本、水果等各种主题的画材均任君选择。完成的作品会在筑波美术馆展出。

时间：7月21日（周六）·7月22日（周日）

上午9:30~12:00（9:00开始受理）

下午12:50~15:20（12:30开始受理）

地点：筑波大学 体育艺术区5C栋 大石膏像室

对象：高·中·小学生

人数：每次各100人（按先后顺序）

报名时间：6月5日（周二）~7月8日（周日）9:00~17:00

请致电“公益财团法人つくば文化振兴财团”报名

电话：029-856-7007

咨询：公益财团法人つくば文化振兴财团

筑波小博士 2018

今年恰逢本活动第20周年。在筑波市内的11个指定地点能够领取筑波小博士专用证件，用该证件可以在指定的设施（共39个）参观学习，同时收集印章。根据收集的印章个数等，获得筑波小博士的认定书。

也可以选择乘坐“科学旅行号”巴士，可以多次在筑波市内各个研究机构站上下车。（该乘车券需自行购买）

时间：7月21日（周六）~8月31日（周五）

对象：全国中小學生

※监护人也可以参加，部分设施需付费
费用：免费



小博士认定

小博士认定种类	参观学习印章数	赠品
筑波小博士	5~9处印章	认定书
优秀筑波小博士	10~17处印章	认定书， 纪念品
特优筑波小博士	18处以上印章 写400字左右的感想文	认定书， 纪念品

※每个设施限一个印章有效

（即使参观学习日期不同，同一设施仅限一个印章有效）

※无感想文或感想文字数不够时，获得“优秀小博士”称号
咨询：教育指导课

筑波山七夕节

七夕节活动期间，在筑波山缆车的“筑波山顶站”前广阔的“御幸之原”，能够欣赏到用巨大竹子做的七夕装饰。

历年在该会场会举办幸运抽奖，露天小摊，打年糕，流水面等各种有趣的活动。

请在初夏的筑波山渡过愉快的七夕节吧。

时间：7月13日（周五）~7月16日（周一）

地点：筑波山缆车山顶站广场

咨询：筑波观光铁路有限公司

电话 029~866~0611

(HP) <http://www.mt~tsukuba.com/>



筑波媒体艺术节 2018

为更好发挥“科学城市—筑波”的特色，宣传筑波独特文化为目的“筑波媒体艺术节”今年迎来了第四年。在艺术节可以参观学习并体验最先进的研究成果及各种有趣的创意。尽情地感受科学与艺术融合的魅力吧。

时间：7月28日（周六）～8月5日（周日）

时间：9:00～17:00

※7月28日11点开馆，

8月5日13点闭馆，闭馆前30分钟结束入场

※休馆日 周一

地点：茨城县筑波美术馆

费用：免费

咨询：文化艺术课



筑波国际盂兰盆舞

七月中旬举办男子排球队“筑波 united Sun GAIA”选手交流活动。白天设置排球体验区，晚上举办盂兰盆舞大会。这是体验日本文化及盂兰盆舞的难得机会。期待各位积极参与。

地点：DISTANCE 露天停车场（筑波市竹园 1-9-2）

咨询：世界的筑波之盂兰盆舞 2018 执行委员会

电话：029-860-5000

8月

筑波山蟾蜍节

在筑波山举办的“山の日”是供奉蟾蜍及祈祷商业繁荣等的活动。其中的一个经典节目是“筑波山蟾蜍竞赛跑”，参加选手们头上戴着青蛙形状的帽子，奋力奔跑在筑波山的门前大道。

时间：（暂定）8月11日（周六）

地点：筑波山

参考：筑波山蟾蜍竞赛跑，需要提前申请报名。

历年报名是7月开始，

报名人数按照报名先后顺序，

报名额满为止。

咨询：筑波观光协会

电话：029-869-8333

夏季北条夜市

在保留江户时代风貌、历史悠久的北条举办夜市。商业街各种路边小摊林立，走在古街上既能体验日本夏季节目风情，也能欣赏大鼓表演。

※具体时间等尚未确定。筑波市北条观光网站主页将会依次介绍相关信息。

HP: <http://www.tsukuba-hojo.jp/index.php>

咨询：北条街道振兴会

电话：080-6788-0693

筑波节 2018

筑波节以历史、科学、多文化融合为主题，是让生活筑波的每个人切身感受家乡温暖的活动。节日期间既能欣赏各种舞台活动也能够众多店里品尝到世界美食。其中最大看点是游行队伍会抬着号称日本第一的神轿（みこし）及从青森县运来的大灯笼沿着土浦学园线缓慢前行。

时间：8月25日（周六）12:00～21:00

8月26日（周日）10:00～21:00

地点：筑波站周边、筑波中心广场、中央公园、大清水公园、竹园公园

※游行队伍路线：土浦学园线、西大通～东大通之间

咨询：筑波节大会本部（观光推进课）

筑波节 2018 官网

<http://www.matsuri-tsukuba.com/>



筑波国际五人制足球赛 2018

通过国际五人制足球进行跨越国籍的交流吧！观众也能够参加户外活动及在世界餐厅享用美食。8月初预计开始征集参赛者。请和家人或朋友一起来参加吧！

时间：10月27日（周六）

地点：鹿岛鹿角筑波学术中心（みどりの中央 51-1）

对象：中小学生（大人也可以参加）

咨询：筑波国际五人制足球执行委员会
（国际交流室）

电话：029-883-1301



有关市民委员候选人的随机抽选登录制度

筑波市为了市民能更好的将意见反映到市政方面，将公开招募审议会等的市民委员。

从2018年4月起，为了增加市民们的参选机会，开始以随机抽选的方式来抽选市民委员的制度。《市民委员候选人的随机抽选登录制度》的委托书邮寄给被抽选到的各位。同意在《市民委员候选人名簿》上登录者，请在同意书上填入必要信息并寄回。

随机抽选对象：筑波市内居住的18周岁以上的男女1000人

（抽选对象不分国籍）

委托书邮寄日期：2018年5月上旬

中央图书馆更方便了

从4月份开始，中央图书馆的服务种类增加了。周六日的开馆时间延长至下午7点。为了方便离中央图书馆较远的各位，在谷田部·筑波·小野川·茎崎的各中心的图书室也可以预约并从中央图书馆送来图书。可以在网上预约书籍并在各个图书室取书。此外还有很多其他的服務。详情请看图书馆使用指南或中央图书馆网站。
特殊闭馆日：6月4日（周一）～6月8日（周五）
（因馆内整理闭馆）

产妇健康检查的补助金制度

为了确认产后妈妈的身体和心理健康状态，筑波市将提供在医疗机构接受产后健康检查的部分费用。

补助对象：2018年4月1日以后的产妇

检查时间：产后2周左右以及产后一个月左右

检查次数：两次

※ 产妇健康检查票的有效期限是从产后算起8周以内。

检查内容：体重·血压·尿检·心理健康等

检查地点：茨城县内有产妇检查的医疗机构或助产所

补助金额：一次检查补助的上限为5000日元

※ 超出上限金额的费用需要自己承担。

※ 有的医疗机构没有2周内的产妇健康检查。请提前咨询医疗机构

产妇健康检查票：

请在健康增进课或者大穗·谷田部·樱保健中心领取产妇健康检查票。在2018年3月31日前领取母子健康手册的产妇，请提前领取体检票。

请携带母子健康手册和保健服务登录票办理手续。

在2018年4月1日以后领取母子健康手册的产妇，请在领取手册的同时领取产妇健康检查票。

咨询：健康增进课

可以用母语接受治疗啦！ 医疗口译志愿者派遣

去医院看病不懂日语是不是会很担忧？为了大家可以在医院安心看病，筑波市国际交流协会为大家提供免费的医疗口译外派服务。

详情请看筑波市国际交流协会网站的医疗口译页面

（<https://www.inter.or.jp/iryō-tsuyaku.htm>）上的宣传册（PDF版）。

可派的医院：筑波市及其附近的医院，诊所

可口译的内容：挂号·诊察·项目检查·病情诊断·手术·同意书及诊断书的内容

提供的语言：英语·汉语·西班牙语·葡萄牙语

申请方法：请咨询医院的工作人员。若医院的工作人员不知道该服务时，请联系筑波市国际交流协会。

咨询：一般财团法人筑波国际交流协会

电话：029-869-7675

〒：305-0031 つくば市吾妻1-10-1

（つくばイノベーションプラザ内）



外语市政报发行日期变更及语种增加

外语市政报发行日期改为3月·6月·9月·12月的每月1号（如果1号为休息日/节假日时，发行日期则是当月的第一个工作日）。一年发行四次。

语言种类也由之前的6种语言（英语·汉语·韩语·泰语·葡萄牙语·西班牙语）增加到了8种语言。

新增的两种语言是**越南语**和**印度尼西亚语**。



请关注筑波市的网页

今年，筑波市的网页新增了韩语服务！也会随时在网页上更新生活信息，实事新闻，娱乐活动等信息。

网页也有担任外语市政报翻译的留学生们关于筑波生活的一些趣事介绍。网页除了韩语，也提供中文以及简单日语的服务。

请在日常生活中有效利用筑波市网页。

多种语言生活信息 APP

为了外国人住民在日本生活的更加便利，一般财团法人自治体国际化协会（CLAIR）为大家提供了免费的APP“多种言語生活信息 Japan Life Guide”。

APP可在iOS系统和安卓系统上使用。

APP有14种语言（英语·汉语·韩语·西班牙语·葡萄牙语·塔加路语·越南语·印度尼西亚语·泰语·德语·法语·俄罗斯语·（标有假名的）日语·简明日语）。

咨询处：一般财团法人自治体国际化协会（CLAIR）

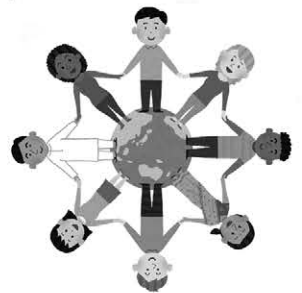
多文化共生部

多文化共生课

电话：03-5213-1725

E-mail: tabunka@clair.or.jp

HP: <http://www.clair.or.jp>



关于推进筑波国际化的问卷调查

本调查是由筑波研究学园都市交流协议会的研究机构·大学和企业等连合发起，针对从事研究，教育，研修或者技术开发的外籍人员进行的网络问卷调查。

请扫下面的二维码进入网页。

感谢各位的大力协助与合作。

※本调查语言为英语。



<http://www.tsukuba-network.jp/foreigner-promote/>

二维码有效期：2018年7月31日

每周三！有筑波市外国人咨询室

在日本生活遇到了困难或者有什么不懂的事情，都可以咨询。关于在留资格・工作・婚姻等也可以来进行咨询。

严守秘密，绝不泄个人信息。

时间：每周周三 10:00~13:00

※ 请注意！从2018年4月开始，咨询室的时间有变化。

应对语言：英语・汉语・简明日语

咨询方式：面谈・

电话：(029-868-7700)

费用：免费

咨询：一般财团法人筑波国际交流协会

电话：029-869-7675

〒：305-0031 つくば市吾妻 1-10-1

(つくばイノベーションプラザ内)

平成30年儿童补贴现状报告表

现状报告表主要是为了确认六月之后是否符合领取的儿童补贴条件，在六月中旬会给领取者邮寄填写现状报告表的通知。请务必和相关文件一起提交。

◎ 受理时间：6月14日(周四)~6月22日(周五)

◎ 受理时间：9:00~17:00

◎ 受理地点：市役所本厅2楼 防灾会议室3

※ 上述受理时间之外

6月16日(周六)・23日(周六)・30日(周六)

市役所1楼儿童政策课也可受理

◆ 收入确认

受理现状报告表时，要确认领取者及其配偶的2017年收入。若无法确认收入时，则需要办理收入申报手续。

符合下表的领取者请准备平成30年度儿童补贴用所得证明(原件)。在市民税课可以开具平成30年度儿童补贴用所得证明。

需要提交收入证明的人	
◎2018年1月1日没有在筑波市办理住民登录的领取者及其配偶	
◎在领取者的收入证明上可以确认在抚养其配偶时，则不需要其配偶的收入证明。	
◎在筑波市办理了住民登录但在其他的市町村的纳税者	
收入证明上需要记载的事项	
◎2017年的收入	◎抚养的家属
◎扣除金额	

单亲家庭 MARU 福更新

持有 MARU 福领取者证的单亲父、母，每年7月1日更新领取者证。原则上，更新时不需要办理申请手续。

平成30年1月1日以后迁入或者前一年没有进行申报者，因无法确认更新时必要的年收入，需要提交市町村开具的课税证明或确定申告书(或者是住民税申告书)的记录。

在现有效期限的最后一个月的下旬，邮寄新的领取者证。

咨询：医疗年金课

清除蜂巢活动

筑波市请专业人员清除在住宅区内(公寓和出租屋除外)，空地，空房，以及儿童经常行走的道路等区域的蜂巢。清除费用基本上由市役所承担。但需要委托者自备除巢专用喷雾并现场见证。

如果蜂窝不在上述指定区域内，清除的费用则需要自己承担。另外会免费提供除蜂用的防护服。因数量有限，请提前致电预约。

借出时有条件限制。

详情请咨询。

咨询：紧急对应室



市税金缴纳期限

请在纳税期内缴纳税金。

如因困难无法按时缴纳时，请在纳税期内进行咨询。

◎ 7月2日(周一) 市・县民税(全期・1期)

◎ 7月31日(周二) 固定资产税・城市计划税(2期)
国民健康保险税(全期・1期)

◎ 8月31日(周五) 市・县民税(2期)

国民健康保险税(2期)

※ 市・县民税是每年1月1日向有居民登录的市町村缴纳的税金，缴纳金额以去年收入为基准。和所得税不同。

※ 固定资产税是每年1月1日针对拥有土地、房屋、折旧资产(总称为固定资产)的人，根据固定资产的价格进行征税。

※ 城市计划税是为了城市建设项目或者土地规划项目所征集税款。

咨询：纳税课

国民健康保险税率变动

2018年4月起，按照旧税率筑波市无法向茨城县支付规定的国民健康保险事业的缴纳金，所以对以前保险税率进行了修改。

新税率表如下：

保险税的种类	医疗支付费	后期高龄者支援	看护缴纳金
对象	全体加入人员	全体加入人员	40岁~65岁
所得比率 【总收入✖ 所得比】	7.36% (+0.36%)	2.42% (+0.82%)	1.93% (+0.38%)
均等比率 【个人平均税额 ✖ 加入者数】	22400日元 (-6400日元)	8000日元 (+800日元)	12800日元 (-1000日元)
平均比率 一个家庭缴纳 税额	20500日元 (-4500日元)	6000日元 (0日元)	无 (-)

()内是和旧税率比较的金额差

咨询：国民健康保险课